

나는 신세 용지음

한국인 이야!

[韩] 申世庸

华艺出版社

学习 财富与人生

我是韩国人

十三岁开始的留学经历
从打架大王 到牛津学子

我是韩国人

[韩] 申世庸 著

华艺出版社

我是韩国人

十三岁开始的留学经历

申世庸 著 李芳 译

图书在版编目 (CIP) 数据

我是韩国人: 13岁开始留学/(韩)申世庸著. —北京:
华艺出版社, 2002.7

ISBN 7-80142-430-1

I. 我… II. 申… III. 纪实文学—韩国—现代

IV. J312.655

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 054666 号

- 书 名** 我是韩国人
作 者 申世庸(韩)
责 编 金丽红 黎波
装帧设计 张清工作室
出版发行 华艺出版社
社 址 海淀区北四环中路 229 号海泰大厦 10 层
电 话 010-82885151
邮 编 100083
E-mail huayip@sina.com
经 销 新华书店
印 刷 北京市海日印刷厂
开 本 850×1168mm 1/32
印 张 8.25
字 数 166 千字
版 次 2003 年 1 月北京第一版
印 次 2003 年 1 月北京第一次印刷
印 数 00001-20000 册
书 号 ISBN 7-80142-430-1/Z·226
定 价 16.00 元

华艺版图书, 版权所有, 侵权必究

华艺版图书, 印装错误可随时退换

나는 신세옹지마

한국인 이야기!



献给所有想到海外闯荡的、有梦想的年轻人，并祝愿他们梦想成真！

辣椒不怕小

崔永元

我在汉城看世界杯的时候，很偶然地发现了这部书稿。作者的母亲递给我时，书稿已被译成中文。对于这位母亲反复强调儿子的书很好，我并未在意，在母亲眼里，哪个儿子不好呢？

看这本书的时候，我很感慨，后来很疑惑，再后来是吃醋。你说人家的孩子是怎么培养的呢？

作者申世庸的哥哥因为绘画比赛连夺冠军，被保送去美国，于是，当年13岁的作者本人也萌生了这个念头，终于历尽周折，如愿以偿。

3年前，我也去过美国。那天下午4点，在华盛顿一个大的广场，绿草如茵，阳光刺眼，一个美国人在我身旁的长椅上换上运动服，开始跑步，换下的衣服就扔在那里，这时，活泼的小松鼠靠近我，抢着吃我扔下的花生。我抬了一下头，眼眶里立刻噙满泪水。这阳光，我嘟囔一句。

实际上，我的心被刺痛了。眼前的富裕刺激着我脑海中祖国的贫穷，眼前的宁静平和对照着我脑海中祖国的嘈

杂与纷乱，眼前清新的空气也遮不住脑海中祖国空气的浑浊。

我为祖国感到委屈。

作者申世庸说：“都说汉城的天空被污染得不像样子，可是对我来说，这里的空气简直像5月的槐花香味那么清新。”

2

在美国读书的申世庸每次放假回家，都觉得家乡汉城变化很大，“我说的变化不是指又盖了高楼，修了街道什么的，而是一种说不清道不明的、很微妙的东西。比如说，以前从没注意过的小矮树，旧公寓楼上放着花盆的小阳台，招牌上的字，街上来来往往的人，这一切的一切突然都变得无比可爱。我自个儿也弄不明白，为什么会有这种变化。”

申世庸肯定地说：“刚去美国时，我觉得那是一个伟大的，充满梦想的国家，现在我倒觉得小小的韩国比这个世界上哪个国家都伟大，我为自己出生在这里而自豪。”

我就是读到这里觉得震撼的，同时还觉得惭愧。

为什么有时候我们还不如一个孩子？

一个孩子好，他的父母就差不了，这几乎是个朴素的真理。顺着往下读，果然找到答案。

申世庸的爸爸，每天早上去上班前，都要给他和哥哥上一堂5分钟课，每天，5分钟。

这5分钟，讲的是“从怎样度过人生，如何待人接物，最重要的是正确的精神等等。”

“普通人最看重的学历、财产和地位，爸爸并不放在眼里，他重视的是正确的精神。”

正是这每天的5分钟，为孩子们的精神大厦奠基，使一个13岁的韩国孩子独自高飞，从容面对欺侮、蔑视，从容面对毒品和大麻，从容面对同性恋，从容面对《花花公子》。


这本书在韩国一面世就受到欢迎，一个月就卖出四十万册。

作者的母亲曾对我说，儿子的文笔特别幽默，韩国人总是边看边笑。这一点真是遗憾，语言的差异为那种文字微妙差异生成的快乐制造了不可逾越的障碍。

我的拙作《不过如此》也被译成韩文，读过书的人也说感动，理解，惊异……但译者一脸遗憾地说，还真不好翻，有些话，就是无法再现原文的味道，连章节名称“山不在高”这个意思都不好准确表达，不是不能翻，但直译过去太长了。

后来他打来电话说，找到了，因为这一章讲的是孩子，韩文中对应的词语是“辣椒虽小”。我不由得叫好，后来，我寻思，好辣椒还真不怕小。

让我们读读这本书吧，因为我们都想把孩子送出国，又怕他们忘本；还因为我们常常佩服朝鲜民族的凝聚力，又总搞不清他们是怎么凝聚到一起的。



写在前面

有一天我看到妈妈珍藏的一封信，那是3年前我进美国空军士官学校后不久写给远在韩国的父母的。我在信上画了张画：圆圆的地球上，一辆吉普车载着一群美国孩子轻松地下坡，而在相反方向，一只小乌龟流着汗费力地向上爬着。吉普车上坐的是些轻轻松松、信心十足的美国孩子，费力向上爬的小乌龟就是来自韩国的我。那幅画表达了我刚到美国生活时的真实感受。

不管你多么自信，刚踏上美国的土地时，都会发现自己和画中的小乌龟一样，是那么的吃力和渺小。如果你和3年前的我一样，对美国充满了金色的憧憬，就更会如此。

和我年龄相仿、梦想去美国留学的朋友们，和我处境相同、在美国认真学习的朋友们，打算把孩子送到美国留学的长辈们，我愿意把我的经历如实地写出来，告诉你们我亲眼目睹的美国真实的面目，与你们分享在异国他乡才感悟的对父母、兄弟、朋友和祖国的爱。

自己写的东西要出版了，我很高兴，但不足之处还很

多，又感到惭愧。我只有不断努力，写出更好的文章，才能报答亲爱的读者。

我的书能够出版，离不开大家的帮助，特别是爸爸的支持。我小时候，爸爸就认真地读我写的那些小诗和信，毫不吝惜他的赞扬：

2

“写得好啊，你怎么会冒出这么奇妙的想法？好好努力吧，你会成功的。”

爸爸的一句话让我兴奋、给我自信，如果没有他的鼓励，我肯定写不出这本书。

我还要衷心感谢我的韩国朋友们，他们的友情给了我战胜孤独，艰难留学的勇气。

“哇！有没有搞错啊，这也太夸张了吧？”

“什么？夸张？哼！”

连朋友们都说我的文章好像有点夸张，但我只是尽最大努力，如实地写出了当时的真实感受和情况。如果是年龄相仿的朋友，将会理解那种神奇的感觉吧。书中的一切，对我来说，都是第一次经历，没有一丝一毫的虚构。

游子有家可归是令人高兴的，有人听我讲痛苦的经历是幸福的。我发誓：完成学业归来后，我将不再离开我热爱的这片土地和父母兄弟。

这本书篇幅虽小，却倾注了我的心血，它的问世得到了很多长辈、朋友的帮助，我衷心地感谢他们。

开学离家之际

申世庸

目录 Contents



- 01 · 序：辣椒不怕小 崔永元
- 01 · 写在前面
- 01 · 1988 + 3
- 07 · 美国，我想投入你的怀抱
- 10 · 仲夏夜之梦：偷渡去美国
- 15 · 爸爸的大胆决定
- 18 · 留美的哥哥反对我去美国
- 23 · 梦想中浪漫自由的美国
- 27 · 妈妈把我送进了地狱般的学校
- 31 · 新生活的开始
-
-
-
-
-

- 33 新兵般的新生
- 36 士官学校的全景
- 40 士官学校的学生们
- 45 美国人的狡猾和两面性
- 50 回韩国吗？
- 54 为我祈祷吧，我会变得坚强
- 56 在打架中成长
- 62 画中留下妈妈的身影
- 64 毒品和大麻
- 66 同性恋风波

目录 Contents



- 68 * 挂着太极旗的房间
- 71 * 无法褪去的伤痕
- 75 * 悲伤痛苦终于到头
- 77 * 转学到 F 学校
- 80 * 我朋友的必修课——〈花花公子〉
- 87 * 女孩的故事
- 89 * 旅行让我树立信心
- 97 * F 学校真是天堂吗？
- 100 * 升入 G.D. 学校
- 103 * 致良浩

- 108 · 哥哥教我与美国学生斗争
- 112 · 韩国让我的人生有意义
- 116 · 我
- 117 · 因病被迫转学
- 120 · 爸爸拯救我的灵魂
- 129 · 在夏威夷学习
- 134 · 一次铭刻在心的经历
- 145 · 我喜欢去做客的家庭
- 148 · 又一次病倒
- 153 · 病休在家寂寞难耐

目录 Contents



- 158 突发奇想拒绝上大学
- 165 我突然失去了目标
- 168 休学一年重返校园
- 175 舒适，使我一步步走向死亡
- 180 初访牛津
- 188 回到夏威夷
- 192 爸爸、妈妈、哥哥，我愧对你们
- 196 从“坏”学校到“好”学校
- 202 你看，你内心里另一个伟大的你
- 205 虽然我现在只是个小锥子

- 213 命运女神
- 223 离开牛津回美国
- 225 学习的技巧
- 228 毕业日
- 230 我的父母
- 245 后记